

В. Н. ПЕРЕТЦ

Новый список „Слова“ Даниила Заточника

Исследование одного из ценнейших памятников литературы периода феодальной раздробленности — «Слова» или «Моления» Даниила Заточника не привело еще к окончательному решению даже наиболее важных вопросов происхождения и дальнейшей судьбы этого памятника в рукописной традиции. Публикация каждого вновь обнаруженного списка побуждает проверять текстологические наблюдения, в конечном счете ведущие к уточнению группировки списков по редакциям и определению их взаимоотношения, к установлению последовательности сложения этих редакций и их датировки.

Обнаруженный нами в собрании рукописей Мальцева (из Научной библиотеки Саратовского Гос. университета переданном в Гос. Литературный архив) учительный сборник, относящийся к середине XVI века, содержит «Слово» Даниила Заточника. До сих пор было известно лишь два списка XVI века — собрания Ундольского № 195 и Гос. Публичной библиотеки им. М. Е. Салтыкова-Щедрина Q.XVII.14 и список второй половины XVI века, представляющий переделку так называемой второй редакции «Послания» («Моления») Даниила Заточника. Ввиду этого список Мальцева, несмотря на ряд дефектов в нем (впрочем без труда устраняемых при сопоставлении со сходными текстами), заслуживает внимания исследователей. Изданию этого нового списка предпосылаем некоторые наблюдения над особенностями его, позволяющими включить этот список в определенную группу среди опубликованных уже текстов «Слова» Даниила Заточника.

Сборник № 233/229, принадлежащий к коллекции Мальцева, представляет собой рукопись в лист, без начала и конца, в новом переплете, на 436 лл.; почерк — крупный полуустав воынского типа, согласно с филигранями (кабан и двойная геральдическая лилия на щите, увенчанном чем-то вроде короны) — говорит о конце первой половины XVI века. Начинается сборник с 28-й главы, обрывается на 132-й и заключает поучения, торжественные слова, жития и краткие статьи, начинающая в начале Златоуст, в конце Измарагд и Пролог, откуда и почерпнут составителем материал. Приписки — все более нового времени, чем основной текст.¹ Описание с перечнем статей и характеристикой языка

¹ Приводим более значительные: «Ся книга глаголемаа Златоустъ священного иеря Иоанна; дай ему боже на том свѣти отпушеніе грѣхов, а по смерти живот вѣчный, царство небесное, амин» (лл. 53 об.—54); «Читал Иван Петров Мамотов в лето 1720 сентября в 18 день» (л. 285 об.); «Ся книга града Кинешмы Успенского приходу» (л. 78 и сл и 343, почерк XVII века).

даем в приложении; здесь скажем, что с первой же страницы рукописи бросается в глаза большое количество украинских особенностей в языке статей, как фонетических, морфологических, так и синтаксических: некоторые статьи кажутся как бы переводом с польского — так обильны в них полонизмы, обычные в украинской литературной речи XVI и XVII веков.

Известно, что редакционная обработка литературного памятника, внесимого в сборник известного состава, подчиняется требованиям его основного назначения; таково, например, приспособление к богослужебным целям «Слова Илариона о законе и благодати» во второй его редакции, или ряда статей, вошедших в Пролог. Вместе с тем следует заметить, что и в сборниках, имевших определенное назначение, подбор статей делался далеко не случайно, а руководствуясь некоторой общностью в их содержании. Так, и в интересующем нас случае, в сборнике № 233, можно попытаться из самого состава его объяснить, почему «Слово» Даниила Заточника было в него включено, и поискать, нет ли нитей, связующих его с другими статьями сборника. Кроме ряда «слов» на праздники, в нем мы находим немногочисленные жития, но главным образом, особенно с главы 73, — комплекс специфически-назидательных поучений, изложение которых отличается сжатостью, афористической манерой.

Большинство этих «слов» Сборника касается отношения богатых к бедным, подданных — к князю, обидимых — к обижающим, судиям, князьям, властелем неправосудным». Кроме того, в ряде случаев в «словах» находим мысли и выражения, тождественные и близкие к «Слову» Даниила Заточника. Есть и такие намеки: среди нищих «многожды искусна мужа приемлещи»; подобно просьбам Даниила — автор одного из «слов» просит «хлѣба и сребра мало» (л. 373 об.). Все это достаточно объясняет нам, почему «Слово» Даниила Заточника было внесено в сборник: в связи, рядом с поучениями общеучительного характера, оно рассматривалось составителем сборника как одно из таковых. Таковым же оно казалось и в частности — рядом с группой «слов» о милостыни и покровительстве нищим, странникам, убогим, вообще обиженным судьбою, а может быть, и в связи со «словами» о неправедных князьях, «судиях» и «властелях». Позволю себе привести прямую параллель к «Слову» Даниила Заточника из «слова» «како подобает творити милостину прежде домашним своим» (гл. 76): «Аще убо насытился еси, помяни алчнього, и напнтался еси, помяни жадного, сѣгрѣлся еси, помяни трепещущаго зимою. Въ храмини краснѣ и въ висоци сѣдиши, уведи скитающася в дом свой»; ср. в «Слове» Даниила Заточника более картинное изображение участи убогого, о которой должен помнить богатый: «Но егда веселишися, княже, многими брашна, а мене успомяни сух хлѣб ядуще... егда лежишь на мягких постелях под сѣболими одѣяя, а мене помяни... зимою умирающа».

Афоризмы о милостыне не раз встречаются в «словах» Сборника, напоминая об изречениях Даниила Заточника, например в «слове Сихаровом о милостыни» (гл. 108) читаем: «Огнь бо водою погашают, а милостинею очищают грѣси» (л. 387).

Включая «Слово» Даниила Заточника в учительный сборник, составитель сблизил даже самое заглавие его с обычным типом заглавий «слов» и «повчений», окружающих наш памятник: он заменил в этом заглавии слово «еже» (вар. «иже») на «како», хотя по смыслу эта замена и не была нужна. Таким образом, постоянная для памятника форма заглавия «Слово Даниила Заточника, еже написа... князю» в нашем сборнике превращена в тот тип заглавий учительных слов, который переходным «како» кратко сообщает о теме поучения: «Слово Даниила Заточника, како писа

к князю»; ср. заглавия стоящих рядом «слов»: «Слово... како узяти нам райское житие» (гл. 125), «слово... како велит жити христианом» (гл. 124) и т. д. Следуя за этими поучениями, составитель и после заглавия «Слова» Даниила Заточника поместил предшествующий учительному тексту возглас «господи» (неоконченный возглас «господи благослови, отче»).

В Сборнике Мальцева на лл. 421—427 читается «Слово Даниила Заточника» в языковом отношении сближенное с общим типов речи других статей. Особенности списка Мальцева, как и всего Сборника, ведут нас скорее всего в Полесье, где сталкивались особенности украинских и белорусских диалектов. Из характерных особенностей в области фонетики находим следующие:

Замена *ѣ* — *и*: свирили 421; увитливаа 421; видих 421 об.; погни-тающей 422; смиются 422 об.; крипится 424; внишніа 424; не линися 424 об.; дії (= дѣй) 424 об.; не вѣдал (вм. видал) 425; винець 426; лѣпій 426. В других статьях Сборника: видивь, видивше 10 и часто; сквози 11; исциляюща 11 об.; быстрѣнь 12 об.; дії 15 и часто; по сили 16 об. и др.; убижим 19, иміаше 78 об. и др.; прадидь 93 и др.; не линитися 96 об. и др.; ливива 125; угрѣзнул 110 об., свѣтокъ 129 и др.; зариза 131 и т. п.; свирили 169.

Дифтонг в новом закрытом слоге: зануж 422 (в других статьях Сборника обычно и очень часто — 94 и др.); на чюжюй 423.

Следы «среднего» *и* — в мене на письме *и* — *ы*, и в твердом *р*: от Сарри 421 об.; у тысячи 426; государу 422 об.; ястраба 422 об.; прамо 426 об. В других статьях — сътвору 37, 61; прамо 34 об.; зару 60; зру тя 156 об.; звѣру 88; мытару 123 об.; покривають 107; покрил 253 об.; о рихах 255 и др.

Появление *и* пред начальными *л*, *р*, *с*, *к*: ильгал 422 об.; ильвовых 422 об.; залѣ ильва 426 об.; ик затишию 422 об.; ись мною 422 и 422 об.; ис плодом 423 об.; избирают 424 об.; ис щемером 426 об. В других статьях: не илжю 92; илжючи 69 об.; ильва 137 об.; ко ильвом 249; икъ полунощи 152 об.; икъ воеводи 194 об.; ик воротом 241; ирку 98 об.; ирци 98 об., 112 об., 121 и др.; ись собою 106 об., 120 об.; ис ним 129; ис малою дружиною 132; ис коня 132 и многие другие.

Мена *у* и *в*, означающая наличие билабиального *в*: уструбим 421; устани, устану 421; у телеси 421; усими 421 об.; не узри 422; у житницю 422; успоями 423; узрасть 424; усплавае 424 об.; узросше 426 об.; у мѣх 426 об.; не вдержит 423 об.; не вдрѣжи 423 об.; навчити 424 об.; навчихся 426. В других статьях — громадное количество примеров этого явления: усходиме 6; у славѣ 6 об.; узьбудим 9 об.; узрасти 11 и др.; вразумѣють 13 об.; вказати 13 об.; вчинити 14; вряду, вчинити 100 об.; навчиша 116 об. и др.

Появление сложного предлога *ув* отмечено в «Слове»: ув органы 421; ув утел мѣх 424 об. В других статьях Сборника — очень часто, например: ув угол 24 об.; ув око 28 и 28 об.; ув огньной рѣць 74; ув един день 128 об.; уво снѣ 112 об.; ув ыный образ 106; уво льва 143, уво вси 143 и др.

Наряду с этими следами украинского писца следует отметить и случаи аканья: славет 422 и Ростяслав 422 об., находящие себе, хотя и немногочисленные, параллели и в других статьях Сборника, например: пая их 140 об.; не безлипа 219; алиж (вм. олиж — пока) 201 и др.

Кроме того, в «Слове» Даниила Заточника имеется несколько форм спряжения и склонения, характерных для языка украинских и белорусских рукописей XV—XVI веков:

есми 1 л. ед. ч., в других статьях часто;
 причастие ида; в других статьях — река 131, 139 и др.; озма 137;
 возма 252; мал буда 176; не мога 256 и др.
 род. пад. ж. р.: усякой 425 об.; ей слова 425 об.

Наконец отметим ряд слов, отличающих новый список «Слова» от ранее известных и показывающих, что текст его неслучайно переписан украинцем с внесением написаний, изобличающих его произношение; возможно, эти слова внесены в текст намеренно и свидетельствуют об истории памятника на украинской почве. Эти слова:

замешках (вм. забдѣх) 421 об.; в других статьях — замешькали 191, не замешкаймо 224;

протож 422; часто в других статьях (понеже, сего ради);

плотом (вм. оплотом, по-цкр. — забор) 423;

брехати (вм. лаяти) 424 об.;

злютованы (вм. лутовяны) 425;

панове (вм. бояре) 425;

кунявством (вм. бляднею) 425;

шипшина 425;

бръздо 426; в других статьях — часто, 258. 187 и др.;

камка алюбо оксамит (вм. паволока) 427.

Такова языковая связь «Слова» в новом списке с остальными статьями Сборника, органическую часть которого оно составляет.

Что нового дает изучаемый текст «Слова» Даниила Заточника? В каком виде этот памятник бытовал в украинской среде XVI века? Каково отношение его к двум основным редакциям — «Слову» XII века и «Молению» XIII века? Ответ на эти вопросы дает сравнительное изучение. Изучая соотношения между украинским текстом «Слова» и названными его редакциями (пользуясь изданием Н. Н. Зарубина),¹ находим следующее (ссылаемся на не всегда удачное разделение на параграфы в этом издании).

I ред.	II ред.	М а л ь ц.
I. возвитие мудрости своеа. Въстани. . .	во извѣстие мудрости, и ударим в бубны ума своего, поюще в богодохновенныя свирѣли, да восплачутся в нас душеполезныя помыслы. Востани. . .	въ извѣстїе мудрости своеа, съпуще богодохновенныя свирили, да въсплещем вас, душеполезныя помыслы. Въстани. . .
II. Увѣтлива уста, аки рѣчная быстрость. Сего ради покушаша написати всякъ съюзь сердца моего. Разбих злѣ. . .	= I ред.	Увитливаа уста, яко рѣчная быстрость (далее пропуск по сравнению с I и II ред.). Разбих злѣ. . .
III. Но боюся, господине, похуленїа твоего на мя.	= I ред.	Но боюся, господине княже, похваленїя ² твоего на мя.
IV. Не имѣю плода покаянїю. Имѣю бо сердце, аки ночью врань на нырици. Забдѣх, и расыпаса живот мой.	= I ред. Во II ред. опущено.	I ред. IV. I ред. IV. Замешках, расыпаса животъ мой. . .

¹ Слово Даниила Заточника по редакциям XII и XIII вв. и их переделкам. Приготовил к печати Н. Н. Зарубин. Памятники древнерусской литературы, вып. 3, Л., 1932.

² Эта ошибка повторена в списке Тихомирова.

I ред. <i>Нет</i>	II ред.	Мальц. <i>Нет.</i>
V. Се же бѣ написах бѣжа от лица художества моего... своя.	Не ста обилие посредѣ дому моего, яко солнце на главѣ. = I ред. VI, но: от лица скудости моея... своя.	= I ред. V.
VI. Но видих, господине, твое добросердіе... царствия небеснаго	VII. Вѣдый, господине, твое благоразуміе... гласи ихъ, (конец I ред. XVII).	= I ред. VI, но: Княже господине, видих твое добросердіе... царства небеснаго.
VII. Азъ бо есмь, княже господине, аки трава блещена... ... яко оплотом твердым.	<i>Парафраза в X и XII.</i> оградомъ твердым.	= I ред. VII, но <i>опущено.</i> ¹
VIII. Но не възри на мя, княже господине, аки волкъ на ягня, но зри на мя, осподине, аки мати на младенца. Возри на птица небесныя... тако и мы, господине, жалаем милости твоея.	XVI. Княже мой господине, не зри на мя, аки волкъ на агнеца... I ред. VIII, но <i>опущено.</i>	Протож, господине княже, прошу тебе, не узри на мя, аки влъкъ на ягня, но, осподине, узри на птици небесныя... Тако, осподине, желаю милости твоея, яко елень на источники водныя (есть в ЧУ, XI, конец).
IX. Зане, господине, кому Боголюбиво...	XLI — <i>парафраза.</i>	= I ред. IX. ²
X. Друзи же мои... помагающе подразити ноzi.	XLII — <i>конец иначе, чем I ред.</i>	= I ред. X, но с опиской: погнитающе подразити...
XI. Нелгал бо ми Ростиславъ князь... аще ли буду убогъ — помышляю на татбу и на разбой, а жены на бладню.	XLIV. Нелгал... I ред. XI, но а жены на блуд.	= I ред. XI, но <i>опущено.</i>
XIV. Княже мой господине, избави мя от нищеты...	XLVII, <i>парафраза.</i>	= I ред. XIV: Осподине мой государу княже, избави мя...
XII. Тѣм же вопію к тобѣ, одержим нищетою...	XLV, <i>сильно переделано.</i>	= I ред. XII, но: Тако и аз въпвю к тобѣ, одрѣжим нищетою... Доб.: всѣ бо притѣкают к тобѣ, аки ик затишию.
XIII. Зане, княже господине, богат мужъ везде знаемъ естъ и на чужей странѣ друзи держить; а убогъ мужъ во своихъ невидимъ ходить.	XIII = I ред. XIII.	= I ред. XIII, но с вар.: Занюж, осподине княже, богат мужъ везде знаемъ естъ и на чужюи странѣ други собѣ имаеть, а убогий мужъ во своихъ ходитъ незнаемъ.
XV. Азъ бо есмь, княже, аки древо при пути: мнози бо посекають его и на огонь мечють; тако... <i>Опущено.</i>	XII. Быхъ яко древо, стоящее при пути, да вси мимоходящеи секутъ е... ... аки оградомъ твердым.	= II ред.: Быхъ, княже, аки древо при пути мнози бо мимоходящеи посѣкаютъ е и на огонь мечуть е; тако... яко плотомъ твердымъ.
XVI и XVII. А...	XLIX, LXIII и XLVIII.	<i>Опущены.</i>
XVIII. Птица бо радуется весни, а младенець матери... от вельможъ погружаемы	LVII, XXXIV и XXV У; ср. Т ₂ XVI: Солнце едино грѣетъ весь миръ лучами своими...	= I ред. XVIII, с доб. из II ред.: солнце грѣетъ весь мир... от вельможъ погружаемых. ²

¹ Этимъ сравнениемъ оканчивается здѣсь § XV; см. ниже: яко плотомъ твердымъ

² Такъ в списке Малышева.

I ред.	II ред.	М а л ь ц.
XIX.	XV.	<i>Опущено, как и в Пог.</i>
XX. Но егда веселишися . . . теплу воду пьюща и праха нападша от мѣста незавѣтренья.	LVI; <i>осложнено вступительными словами.</i>	= I ред. XX, но: тепλου воду пьюще от праха нападающую от мѣста незавѣтренья.
XXI. Да не будет, княже мой господине, рука твоя согбена на подаііе убогих. . . Ни чашею бо моря расчерпати, ни нашим иманіем твоего дому истощити.	XVII. (<i>конец</i> = I ред. VI).	= I ред., XXI: Да не буди, княже, рука твоя съгбана на паденіе убогим. . . Ни чашею море исчерпати, ни иньшим иманіем дому твоего истощити.
XXII. Яко же неводъ не удержит воды, точію едины рыбы, тако и ты, княже, не въздержи злата, ни сребра, но раздавай людем.	LIX.	
XXIII. Княже мой господине, яви ми зрак лица своего. . .	XXXI.	Яко же бо море наплънится, приемля многы рѣкы, тако и дом твой, зане руди твои, яко облакъ силен, изымаа от моря воды, истачая руди неимуцим.
XXIV. <i>вторая часть:</i> Яко же бо невод не удержит воды. . . (<i>см. выше</i>).	L. Яко же море не наполнитя, многи реки приемля, тако и дом твои не наполнитя множеством богатства приемля, зане рудѣ твои яко облакъ силенъ, взимая от моря воды — от богатства дому твоего, труся в рудѣ неимуцих.	
XXV. <i>со слов:</i> Они же рѣша: нашъ царь богатѣй тебе. . . не подвижатся во вѣки.	XV, 2 с <i>половины строки</i> ; = I ред.	= I ред. XIX, но <i>вместо мед</i> — съгы. ¹
XXVI.	XXXI.	= I ред., XXI, <i>вторая часть:</i> Яко же бо невод не вдержит воды точію одны рыбы, тако и ты не въздрѣжи злата и сребра, <i>засим</i> — <i>пропуск со слов:</i> но раздавай людем и <i>часть XXII до слов:</i> множество злата и сребра.
XXVII.	XXXII и XXII.	I ред., XXXII, <i>вторая часть.</i>
XXVIII. Господине мой, не зри внѣшняя моя. . . по воздуху.	XXV, XXVI, XXIX.	<i>Опущено, как в Толст.</i>
XXIX. Но постави сосуд скуделничъ под поток капля языка моего. . .	XXIX, <i>первая часть.</i>	= I ред., XXIV, <i>вторая часть:</i> яко же бо дуб крипится. . .
	XXVIII, XL, LVIII.	<i>Опущено.</i>
	<i>Опущено.</i>	<i>Опущено, как УЧ.</i>
	XVIII.	<i>Опущено.</i>
	XIV, с <i>вар.</i>	= I ред., XXVIII, с <i>опискою обиден</i> <i>вместо обилен</i> и <i>перестановкою слов.</i>
	LII, с <i>вар.:</i> сосуд сердечный.	= I ред. XXIX, но: Но подстав, княже, сосуд сердечный под потоп языка капля моего.

¹ Так в списке Малышева.

I ред.

XXX. Мужа бо мудра посылай и мало ему кажи... Дай бо премудрому вину, премудріе будеть.

XXXI. Не съй бо на бразнах жита, ни мудрости на сердци безумных... собирают... ся родят... безумнаго научити (H) ... драгиі словеса... ни безумнаго наказати (научити K)... Коли... свинія на бѣлку лаяти.

XXXII. Или ми речеши: от безуміа ми еси молил. То не видал есмь неба польстяна, ни звизд луговяных, ни безумнога, мудрость глаголющъ... князи и бояре... погубляеть красоту свою бляднею.

XXXIII.

XXXIV. Глаголетъ бо в мирских притчах: не скот в скотѣх коза, ни звѣрь въ звѣрех ожь, ни рыба в рыбах ракъ, не потка в потках нетопырь, не мужъ в мужех, иже ким своя жена владѣть, не жена в женах, иже от своего мужа блядетъ, не робота в роботах под жонками повозъ возити.

XXXV. Дивнѣй дива...

XXXVI. Видѣх жену злообразну, причиюще к зеркалу и мажущися румянцем и рѣх ей: не зри в зеркало, видѣвше бо нелѣпоту (нелѣпость H), лица своего, зане болшую печаль приимеши.

XXXVII. Или ми речеши: женися у богата тѣстя чти великіа ради... ту пій и яжь; ту лѣпше ми вошь буръ вести (TH)... приемлеть...

XXXVIII. Что есть жена зла? ... Кошунница (купница TKN) бѣсовская...

II ред.

LIV, только первое предположение.

LV, LXII, LXXXI, частями.

LXI, LXXXII, LXIV, частями.

XXIII, XXI.

LXVI, с вар.: вместо нетопырь — сычь; доб. ни холопъ в холопах, хто у холопа работает.

LXVII, в иной комбинации, без начальных слов.

LXXI, сильно распространено.

LXV и LXVII — отчасти.

Опущено.

Мальц.

= I ред. XXX, но с доп.: Княже осподине, мужа мудрого послав, мало ему кажи... Соломон премудрый также говорит: дай, дѣй, премудрому вину, ино премудрый будет.

= I ред. XXXI, с вар.: Не съй на межи жита... избирают... ражаютя... безумнога уму навчити... мудрая словеса... ни безумнога уму навчити... Коли, княже... свинья брехати¹ на бѣлку.

= I ред. XXXII, но с вар.: Или, княже, речеши ми: от безуміа рекль ми еси. Но не вѣдал есмь неба плѣстяна, ни звѣзды луговяны, ни безумнога премудрости глаголюще... князи и панове... погубляет красоту свою кунаяством.

Опущено.

= I ред. XXXIV, с вар. и доп.: Говорит бо у мръских притчах: не животина у животинах коза, не звѣрь у зверех уж, не рыба у рыбах рак, не потка у потках недопырь: не дрѣво в дрѣвѣхъ шипшина; не муж у мужех иже ким своа жена владѣт, не жона у женах, иже от своего мужа блудит; не работа у работах — под женами повозу возити.

= I ред. XXXV: Дивнѣ дива...

= I ред. XXXVI, с вар. и пропуском: Княже, видих жену злообразну, причиющую в зеркало, и рѣх ей: не зрия у зеркало, зане узрѣвши нелѣпость лица своего болшую приимеши.

= I ред. XXXVII, с вар.: Или бы кому еси рекль... ту пити и ясти, то лѣпше ми вол бур у дом свой увести... принимают (описка).

= I ред. XXXVIII; ... купница.

¹ Так в списке Малышева.

I ред.	II ред.	Мальц.
XXXIX. Аще который муж смотреть на красоту жены своеа, і на ея (ТК) ласко- вая словеса льстивая (Н), а дѣлъ ея не испытаетъ, то дай богъ ему трясею болѣти, да будетъ проклят.	LXV — <i>только</i> Лутче бо ми трясею болѣти	= I ред. с <i>вар.</i> , <i>сокр.</i> и <i>доп.</i> : ...зрит на кра- соту... и на ея слова лестивая, почнет ей вѣру яти, а дѣлъ ей не испытает, то будетъ проклят.
XL. Но посему, братіа, рассмотрите злу жену, иже рече мужу своему: госпо- дине мой... тогда взираю и обумираю и возрожат (Т) ми вся уды тѣла моего и поничю на землю.	<i>Опущено.</i>	= I ред. XL, с <i>вар.</i> , <i>доп.</i> и <i>проп.</i> : Но по всему, бра- тіа, рассмотрѣте жену злу и льстиву и лукаву; рече мужеві своему: господине мой... тогда вззираю на тя и обмираю, раступают ми ся състави и поничю на землю.
XLI. Послушайте (ТН) жены слова Павла апо- стола... <i>Коротко:</i> понеже не борзо обрѣсти добры жены.	<i>Опущ.</i> (но в XXIX <i>отда- ленный намек</i>). <i>Нет.</i>	= I ред. XLI, <i>ближе к Т.</i> <i>Вставка:</i> Тъ же апостоль святыи Павел глаголетъ: мужа мудраго у стѣ обретох, а жены мудрой ни у тысячи не обрѣтох.
XLII. Добра жена вѣнецъ мужу своему...	В LXIX <i>только:</i> лучше бы жельзо варити и т. д.	= I ред. XLII, с <i>вар.</i> , <i>ближе к ТК:</i> ни зотщаніе, о ладье <i>опущ.</i>
XLIII. Эла бо жена ни ученія слушаетъ...	<i>Нет.</i>	= I ред. XLIII, с <i>вар.</i> и <i>доб.:</i> ни ерей срамляется.
XLIV. Что лва зѣли в чет- вероногих...	<i>Нет.</i>	= I ред. XLIV: Что зѣле и льва у четвероногих... <i>Но вместо Даниила про- рока — Сампсон сильный; о нем упоминается в Пог. XXV, но иначе.</i>
XLV. Нѣукого же умре жена, он же по матерных днех (по смерти ТКН, ея Т) нача дѣти продавати...	<i>Нет.</i>	= I ред. XLV, с <i>вар.:</i> Нѣ- укого жена умре у мужа, он же по 5-й днех нача про- давати свои дѣти...
XLVI. Еще возвратимся на предняя словеса. Азь бо, княже, ни за море ходил...	XXVII, <i>отчасти</i> Унд. XIX, XXXIX.	= I ред. XLVI, <i>без первого предложения.</i> Затем: Аз же, осподине княже, ни за море ходил...
XLVII. Да уже не много глаголю...	LXXVI, <i>сильно</i> <i>отли- чается от I ред.</i>	= I ред. XLVII, с <i>описками и вар.:</i> источи пѣсни <i>вм.</i> частящи..., <i>продлѣжена</i> камка алюбю оксамит <i>вм.</i> <i>продолжена паволока.</i>
XLVIII. Господи, дай же князю нашему Самсонову силу... хитрость (кротость Т) Давидову... под ноzi (под руку ТН) его.	LXXXIII, <i>вторая часть.</i>	= I ред. XLVIII, с <i>вар.</i> кротость Давидову под руку его.

Подводя итоги сравнению, заключаем: в списке Мальцева, в общем примыкающем к I редакции (группа списков АТКНБ с уклоном к Т).

наблюдаются по сравнению с ней пропуски: §§ XVI, XVII, XXV, XXVI, XXVII; XXIII — как и в T2; XXXVI; частичные пропуски в §§ XXI, XXII; наблюдаются и вставки, дополняющие изложение: в §§ VIII, XII, XVIII, XXX, XXXIX и совершенно новая вставка между XLI и XLII. Сравнительно с I ред. имеются перестановки; порядок §§ XI—XIV—XII—XIII—XV—XIX. Есть совпадения, на общем фоне I редакции, со списками II редакции в §§ I, XV, отчасти XVIII, XXIX. Некоторые параграфы дают самостоятельную обработку с новыми местными чертами, например XXXIV и XLVII, хотя и слабо выраженными. Но несмотря на указанные отклонения от группы списков АТКНБ, все же список Мальцева должен быть причислен к I редакции и по последовательности изложения и по содержанию эпизодов; случаи же совпадения со II редакцией объясняются знакомством с нею одного из писцов — списка Мальцева или его оригинала. Пропуски сделаны большей частью механически, ненамеренно, кроме, впрочем, одного, именно пропуска XXXIII I редакции — о князе и думцах: в XVI веке этот эпизод был исключен как архаизм, не отвечавший условиям жизни времени. Однако немногочисленные вставки и указанные пропуски, по нашему мнению, не делают список Мальцева особой редакцией, а ставят его в общий ряд списков I редакции.¹

4. 421 **Слово Данила Заточника, како писа к князю Ярославу Владимировичю**
Господи. Глава 126.

I. Оуструбим яко златокованныи трубы в разум оума своего, начнемъ бити оув органы срѣбрянныи въ извѣстие мудрости своея, съпуще богодхновенныя свирили, да въсплещем вас, душеполезныя помыслы. Въстани, слава моя, оустани въ псалтыри и в гуслех. Оустану рано, исповѣм ти ся, господи, и отверзю въ притѣчах твоих оуста моя и въспою языком славу мою. Сердце бо мысленного оукрѣпляется оу телеси его красотю и мудростю.

421 об. II. Бысть язык мой яко трость икнижника скорописца и оувитливаа || оуста яко рѣчная быстрость, разбих злѣ яко древния младенца о камень.

III. Но боюся, господине княже, похваления твоего на мя.

IV. Азь бо есмь яко оная смоковница проклятая, не имеющи плода покаянию, ибо имѣю сердце яко лице без очию. Бысть оум мой, яко ношныи вран на нырищи, замешках, расыпая живот мой яко Ханаонскыи царь из боуести. Покры мя нищета акы Чръмное море фараона.

V. Се же бѣ написах бѣжа от лица хоудожства моего, аки Агар рабыни от лица от Сарри госпожи моеи.

VI. Но, господине княже, видих твое добросрѣдие к собѣ и притекох ко обычной твоеи любви. Глаголетъ, господине, писание святое: просящому оу тебе дай, а тлъкущому отврѣзи, да не лишень боудеши царства небесного. Писано бо есть: възверзю на господя печал свою, и тои ты препитаеш въ вѣкы.

¹ Из изданных списков I редакции следы бытования в учительных сборниках носят список ГПБ О.ХVII 14 XVI в [издан Н. Н. Зарубиным (ук соч., стр. 114—119)] и список Барсова (там же, стр. 5—21), имеющие в заглавии слова «Отче благослови» и «! осподи благослови отче». Но оба они не имеют пропуска целых эпизодов, как список Мальцева. В ряде чтений и даже в ошибочном чтении «похваления» вм. «похуления» (111) список Мальцева совпадает со списком, изданным М. Н. Тихомировым (см.: Труды ОДРА, X, стр. 270—272); есть местами близкие совпадения и с текстом, изданным В. И. Малышевым (см.: Труды ОДРА, VI, стр. 195—200), а также со списком БАН СССР, изданным В. Ф. Покровской (Труды ОДРА, X, стр. 284—289).

VII. Аз же, господине, княже, бых яко трава блещеная, растящия на застѣну, на нюж ни солнце сияеть, ни дождь || идет, тако азъ оусим л. 422 обидим есмь, зане ограждень есмь страхом грозы твоея.

VIII. Протож, господине княже, прошу тебе, не оузри на мя аки влѣк на ягна, но, осподине, оузри на птици небесныя, яко тыи ни сѣють, ни жноут, ни оу житницю свою събирают, но оуповают на милость божию. Тако, осподине, желаю милости твоея, яко елен на источники водныя

IX. Занеж, господине княже, кѣмоу боголюбивое, а мнѣ горе лютое. Кѣмоу Бѣлѣозерь, а мнѣ чрѣмнѣе смол. Кѣмоу Лаче озоро, а мнѣ сидячи на нем плач грѣкыи. Комуу славет Новѣгород, а мнѣ оуглы опадали, зане не процвѣте часть моя.

X. Дроузи же мой ближнии тии отврѣгошяся мене, зане не поставих пред ними трапезы многоразличных брашен. Мнози бо, осподине княже, исъ мною дружатся, погнитающе исъ мною руки оу солило, а при напасты аки врази обрѣтаются и паки погнитающе под||разити под нози л. 422 об. твои. Очима оубо исъ мною плачутся, а сердцем они смиются. Тѣм же не ими другу вѣры, ни надѣися на брата.

XI. Не ильгал бо мнѣ Ростяслав княз: лѣпше бы дии ми смерть, нижли бы Курское княжение. Тако же и моужеви продлѣжень живот въ нищетѣ. Яко же Соломон премудрый говорит: ни богатства ни оубожества, господи, не дай ми! Аще ли боуду богат, то грѣдость въсприиму, аще ли боуду оубог, то помышляю на разбои и на татбу.

XIV. Осподине мой, государу княже, избави мя от нищеты сея, яко срѣну от тенета, яко птенца от клипца, яко оутя от ногтя носимого ястраба, яко овѣца от оустъ илвовых.

XII. Тако и аз вѣпѣю к тобѣ, одрѣжим нищетою: помилоуи мя, сыне великого царя Владимиря, да не въсплачуся рыдая акы Адам рая. Поусти тучю на землю художства моего, всѣ бо притѣкают к тобѣ аки ик затишко.

XIII. Занюж, осподине княже, богат моуж везде || знаем ест и на л. 423 чюжюи странѣ други собѣ имае, а оубогии моуж оу своих ходит незнаем. Богатыи възглаголетъ, то всѣ мльчат, и възнесоут слово его до облак. А оубогии възглаголетъ, то овии на него кликнут. Их же ризы свѣтлы, тѣх и рѣч честна.

XV. Бых, княже, аки дрѣво при пути: мнози бо мимоходящей постѣкают е и на огонь мещут е, тако аз всѣм обидим есмь, зане ограждень есмь страхом грозы твоея, яко плотом тврѣдым.

XVIII. Птица оубо, княже, радуется веснѣ, а младенец матери, а мы веселимся под твоею дрѣжвавою. Весна оукрашает цвѣты землю, а ты вся человекеы милостию своею. Солнце грѣет вес мир, а ты сироты и вдовици от велмож погужаемых.

XX. Но егда веселишися, княже, многыми брашны, а мене оупомяни соух хлѣб ядоуще. Егда, господине, пиеш сладкое питие, а мене оупомяни теплоую воду пиюще, от праха нападающую от мѣста незавѣтрѣна. || Егда л. 423 об. лежиш на мякких постелях под съболими одѣялы, а мене помяни под единым платом лежаща, зимою оумирающа и капля дожда аки стрѣлами и сердце пронизающа.

XXI. Да не буди, княже, рука твоя исъгѣбана на падение оубогим. Ни чашею море исчрѣпати, ни иньшим иманием домоу твоего источити.

L. Яко же бо море наплѣнится, приемля многыи рѣкы, тако и дом твой, зане руци твоя яко облакъ силенъ, изимаа от моря воды, истачая руци неимушцим.

XIX. Господине мой, яви ми зрак лица твоего, яко глас твои сладок, образ твои красен, и соты истачают оустѣѣ твои и послание твое яко рай ис плодом.

XXI. Яко же бо невод не вдержит воды, точию одны рыбы, тако и ты не вдрѣжи злата и сръбра.

XXII. Они же рѣша емоу: наш царь побогатии тебе не множеством злата, но множеством воя. Занеж моужи злата добоудуть, а злато моужен не добоудет. || Яко же рече Святослав князь сынъ Олжин, ида на Царяград съ малою дрѣвою, и рече: Вѣдомо л нам есть, братя, нам ли от града погинути, или граду от нас пленену быти? Яко бог повелит, тако боудет. Поженет един 100, а от ста двинется тма вас. Надѣяся на господа, яко гора Сион не подвижится въ вѣки.

XXIV. Яко же бо доуб крипится множеством коренни, тако грады наша твоею дрѣжавою.

XXVIII. Господине мои, не зри внишниа моя, но възри въноутрѣня моя. Аз бо одинь есмь, но обиден разумом. Оунь имѣю оузрасть, а стар смыслъ въ мнѣ. Быхъ мыслию аки орел, паря по воздуху.

XXIX. Но подстав, княже, сосоуд сръдечный под потоп языка капля моего, да ти накаплют паче меду оустом твоим словеса оустъ моих. Яко же бо рече пророкъ Давидъ: сладка соут словеса твоя паче меду оустом моим. И премудрый Соломон рече: словеса добра сладостию напояют душоу, покрывает же печал сердце безумного.

XXX. Княже осподине, моужа мудрого послав, мало емоу кажи, а безумного послав, и сам по нем не линися ити. Очи бо мудрых желают благых, а безумных домоу пира. Лѣпшеи слышати прѣвниа моудрых, нежели наказание безумных. Соломон премудрый так же говорит: Дай дни премудрому виноу, ино премудрии будет.

XXXI. Не сѣи на межи жита, ни мудрости на сердци безумных. Безумных бо ни орут, ни сеют, ни в житницу избирают, но сами ражаются. Како оув утел мѣх лити, тако безумного оумоу навчити. Псом бо и свиньям не надоби злата, ни безоумному мудрая словеса. Ни мертвеца росмѣшити, ни безумного оумоу навчити. Коли, княже, пожрет синица ора; коли камень оусплавает по водѣ, коли имет свиня брехати на бѣлку, тогда безумныи оумоу навчатся.

XXXII. Или, княже, речеши ми: от безоумиа рекл ми еси; || но не вѣдал есмь неба плѣстяна, ни звѣзды злютованы, ни безумного премудрости глаголюще. Или ми речешь: исъльгаль ми еси, яко пес. Добра бо пса князи и панове любят. Или ми речешь: солгаль ми еси, яко тат. Аще бых оумѣл красти, то тлько бых не скрѣбил тобѣ. Дѣвица оубо погубляет красоту свою кунявством, а моуж мужство свое татбою.

XXXIV. Говорит бо оу мръских притчах: Не животина оу животинах коза; не звѣр оу звѣрех оуж; не рыба оу рыбах рак; не потка оу потках недопырь; не дрѣво въ дрѣвѣхъ шипшина; не моуж оу моужех иже ким своа жена владѣет; не жона оу женах, иже от своего моужа блоудит; не работа оу работах под женами повозу возити.

XXXV. Дивние дива, иже хто поимает жену злообразну прибытка дѣля.

XXXVI. Княже, видих женоу злообразноу, причичоую въ зеркало, и рѣх еи: не зрися оу зрѣцало, зане оузрѣвши нелѣпость лица своего, блѣшоую примешь.

XXXVII. Или бы комоу еси рекль: женися оу богатого цѣтя, чти великыя ради, ту пити и ясти. То лѣпше есть вошь боур оу дом свои оувести, нижли жена зла поняти. Вол бо не мльвит, ни зла мыслит. а жена зла биема бѣсится, а кротима высится, оу богатствѣ грѣдность принимают, а въ оубожствѣ и она иных осужает.

XXXVIII. Что есть жена зла? Гостинница неуповаемая, купница. Што есть жена зла? Мирскыи мятеж, ослѣпление оуму, началница

оусякои злобѣ, церкви бѣсовския мытница, поборница грѣху, засада от спасения.

XXXIX. Аще которыи муж зрит на красотоу жены своея и на еи слова лестливая, почнет еи вѣру яти, а дѣл еи не испытает, то будет проклят. Но по всемоу, братиа, рассмотрѣте жену зло[у] и льстивоу и лоукавою, рече моужеви своему: господине свѣте очию моею, аз на тя не могу зрѣти, егда глаголеши ко мнѣ, тогда въззираю на || тя и обмираю, л. 426 раступают ми ся състави и поничю на землю.

XLI. Послушайте, жены, слова апостола Павла глаголюща: крестъ есть глава церкви, а муж женѣ своеи. Жены, стоите въ церкви а мльчите, молѣтесе богу и святѣи богородици. А чемоу хоцете оучитися, и вы оучитесе дома оу своих моужей. А моужемъ годится по законуу водити жены своя, понеже не брѣздо обрѣсти доброй жены. Тъ же апостоль святы Павел глаголетъ: моужа моудраго оу стѣ обрѣтох, а жены моудрой ни оу тысячи не обрѣтох.

XLII. Добрая бо жена виноцею моужю своему без печали есть, а злая жена лютая печаль ни зотщание домови. Чрѣв дрѣво глит, а злая жена моужа своего дом теряет. Лѣпии есть камен долости, нижли злую женоу поняти и оучити. Желѣзо оувариш, а злои жены не навчиш.

XLIII. Злая бо жена ни навчения не слоушает, ни церковники читит, ни бога боится, ни люди не стыдится, ни ереи срамляется, ино вся оукоряет и вся осужает.

XLIV. Что злѣе ильва оу четвероногих звѣрех? Что есть змии злыи по земли ползуших? Все того злая жена злѣи есть. Женою испрѣва правдѣ наш Адам из рая изыгнанъ бысть, Исифъ прекрасныи оу темници затворен бысть жены ради; жена, Самсона силоно остригши, иноплеменником продасть. О злое оружие дияволе, стрѣла летящи ис щемером.

XLV. Нѣ оу коего жена оумре оу моужа. Он же по 5-и днех начя продавати свои дѣти. Людие же рѣша емоу: Чемоу продаешь дѣти? Онъ же рече: Аще боудуть вродилися въ матеръ, и они оузрошше мене продадут.

XLVI. Аз же, осподине княже, ни за море ходих, ни от философъ навчихся, но бых аки пчела падающи по многим разным цвѣтом и свѣжоуплет медовяныи сот, тако аз по многим книгам избирая сладость словесною и разум, яко оу мѣх воды мрѣския.

XLVII. Да оуже не много глаголю, не отмѣтаюся разумномуу прамо къ безоумию || его, да не подобень емоу боудеши. Оуже бо престану л. 427 много с ним глаголати, да не боуду аки мѣх оутел, роня богатество в руци ненмоущим, да не оуподоблюся жрѣновам, яко тии многыи люди насыщают, а сами себе не могут насытити жита, да не възненавидим боуду миру съ мною бесѣдою, яко же бо птица источи пѣсни своя, скоро възненавидима бывает. Глаголет бо оу мрѣских притчах: реч продлѣжена не добро, добро продлѣжена камка а любо оксамит.

XLVIII. Господи, дай же князю нашему Самсонову силоу, храбрость Олександрѣву, Исифовъ разум, моудрость Соломонову, кротость Давидову. И оумножи, господи, вся человекеы под роуку его. Богу нашему слава.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Описание состава рукописи собрания Мальцева № 233/229

Лл. 1—3 об. Гл. 28. В нед. 4 поста поучение святых апостол о св. посте.

Лл. 3 об.—5 об. Гл. 29. Въ нед. 5 поста. Слово о алчбѣ и о молитвѣ и о милостинѣ.

Лл. 5 об.—8. Гл. 30. В нед. 6 поста слово о св. постѣ.

Лл. 8 об.—12 об. Гл. 31. В суб. цвѣтныя нед. слово похвално о въскресении четверодневногo Лазоря.

Лл. 12 об.—19 об. Гл. 32. Повчение в нед. цвѣтную. Еуангелие от Иоана слово 10.

Лл. 20—33. Гл. 33. Месяца септебря 1. Житие св. препод. отца нашего Семиона Стълпника.

Лл. 33—42 об. Гл. 34. Месяца тож 6. Повѣсть откровение преп. архиепископа Архипы пустыника понамаря усеславнаго храма архаггела Михаила у Хоних.

Лл. 42 об.—51 об. Гл. 35. Месяца того же в 8. Слово св. Иакова на рожство св. богородица.

Лл. 51 об.—58 об. Гл. 36. Месяца того ж 14. Въздвижение честнаго и животворящаго креста господня.

Лл. 58 об.—60 об.¹ В той ж день обрѣтение гвоздем ими же пригвоздися господь нашъ Иисус Христос богъ.

Лл. 60 об.—84 об. Гл. 37. Слово святаго апостола Павла како въсхищен бысть у третие небо, како аггель господень водиль его и показа ему жилища святых и душа грѣшных.

Лл. 84 об.—90. Гл. 38. Чудо св. мученика Георгиа христова о змии како исцили девицю.

Лл. 90—93. Гл. 39. Слово о Флавиянѣ разбойници како спасесея.

Лл. 93—104 об. Гл. 40. Месяца марта. Слово на благовѣщение пресвятыя богородица Григориа епископа Новыя Кесариа.

Лл. 104 об.—105 об. Гл. 41. Месяца августа въ 6 день. Въспоминание божественнаго преображения господа нашего Иисус Христа.

Лл. 105 об.—107 об. Гл. 42. Въ той же день повчение св. Клемента и преображение господа нашего Иисус Христа богъ за молитвъ.

Лл. 107 об.—108. Гл. 43. Слово о безъстрашии св. отца Макарьиана.

Лл. 108. Слово о молитвѣ.²

Лл. 108—115 об. Гл. 44. Месяца септевриа в 15 день. Мучение св. Никиты.

Лл. 116—123. Гл. 45. Месяца октовриа в 14 день. Мучение св. Парасковгиа от нечестивого царя.

Лл. 123—124 об. Гл. 46. Слово св. Иоана Златоустого како жити христианом в наказании отчи.

Лл. 124 об.—128. Гл. 47. Слово св. отец о плъзѣ душевной како незаконно живущим.

Лл. 128—131. Гл. 48. Слово св. Елифериа о 12 пятницах еже на плъзу христианом.

Лл. 131—147 об. Гл. 49. Месяца септевриа въ 20 день. Слово о житии св. Евстафиа, како увиди елене о Христѣ.

Лл. 147 об.—152. Гл. 50. Месяца маа въ 9 день. Пренесение мощей св. Николы из Мур в Баръ град.

Лл. 152—161 об. Гл. 51. Дѣяние св. Николы, чудо 1-е; лл. 153 об.—154 об. Чудо 2. лл. 154 об.—161. Чудо 3-е. лл. 161—161 об. Слово св. отца Николы.

Лл. 161 об.—162 об. Гл. 52. Въ тѣи же день. Слово о успении Сисоя.

Лл. 162 об.—164 об. Гл. 53. В той же день. Слово о милостини, дая нищему, Христу дает, 100 крат примет.

¹ Порядковъи номер главы пропушен, обозначения возобновляются с л. 60 об.

² Обозначение главы пропушено, новой рукой вписано: Глава 44.

Лл. 164 об.—170. Гл. 54. Слово св. Иоана Златоустаго заповѣд о пльзи душевнѣвнѣи (так!).

Лл. 170—180. Гл. 55. Слово иже въ св. отца нашего Иоана Златоустаго въ св. великый четверкъ.

Лл. 180—193. Гл. 56. Иже въ св. отца нашего Иоана Златоустаго слово учителное на възкресение господа нашего Исус Христа.

Лл. 193 об.—201. Гл. 57. Повчение в неделю св. мироносиць еуангелие от Марька слово 15. Се и в субботу великую годно чести.

Лл. 201—207. Гл. 58. Слово на възнесение господа нашего Исуса Христа.

Лл. 207—219 об. Гл. 59. Повчение на шестивие св. духа. Еуангелие от Иоана слово 15.

Лл. 219 об.—227. Гл. 60. Месяца септевриа въ 8 день. Слово на рождство св. богородица пречистыя девы Марии матере божиа.

Лл. 227—234 об. Гл. 61. Слово на въздвижение честнаго креста господня господа нашего Исуса Христа.

Лл. 234 об.—245 об. Гл. 62. Месяца августа 15 день. Слово св. отца нашего Феолога апостола еуангелиста Иоана Богослова. Слово на успение св. богородица.

Лл. 245 об.—250. Гл. 63. Слово на собор архаггела архистратига Михаила.

Лл. 250—259. Гл. 64. Слово св. Иоана Златоустого архиепископа Царьграда. Слово похвальное великому апостолу еуангелисту Иоану Богобогослову.

Лл. 259—269. Гл. 65. Слово укратци о житии св. отца Николы, о смерти и о погребении его.

Лл. 269—272 об. Слово о смерти св. отца Николы.¹

Лл. 272 об.—276 об. Гл. 66. Иже въ св. отца нашего Иоана Златоустого патриарха Царьграда. Слово на рождство христово.

Лл. 276 об.—284 об. Зри. Еще Иоанъ Златоустъ пишет о рождствѣ христовѣ.

Лл. 284 об.—289. Еще Иоанъ Златоустъ пишетъ о рождствѣ христовѣ.

Лл. 289—301. Гл. 67. Слово на просвъщение господа нашего Исус Христа.

Лл. 301—308 об. Гл. 68. Слово на стрѣтение господа нашего Исус Христа архиепископа Иерусалимьского.

Лл. 309—318. Гл. 69. Месяца октовриа 1 день. Св. апостола Анании и преп. Михаила игумена Хозовитского и с ним 30 и 5 мученик святых мученых у волости Савастийского города и св. Романа што и сладкый пѣтьем. И в той же день праздник покрова пресвятѣи богородици.

Лл. 318—321 и 322—328 об.² Гл. 70. Слово похвално св. мученику христову Дмитрию.

Лл. 321 об.—321 об. и 328—335 об. Гл. 71. Слово св. великого Иоана Златоустаго на преображение христово, добро бо душам полезно есть, послушайте братиа.

Лл. 335 об.—351. Гл. 72. Слово на преображение господа нашего Исус Христа.

Л. 351. Гл. 73. Слово св. отецъ о судиях и о властителях, емлющих мьзду и неправо судящим.

Лл. 351—351 об. Гл. 74. Слово о ереох, иже не учать людиа.

¹ После заглавия этого слова вместо обычного в большинстве слов добавления господа благослови или господа благослови, отче стоит лишь господи, как и после заглавия «Слова» Даниила Заточника.

² При переплете листы в рукописи перепутаны.

- Лл. 351 об.—352 об. Гл. 75. Слово св. Василиа о пяньствѣ.
- Лл. 352 об.—354. Гл. 76. Слово св. Иоана Златоустаго како подобает творити милостиню прежде домашним своим.
- Лл. 354—355. Гл. 77. Слово о исходящих душъ, но въсходящих на небеса.
- Лл. 355—357. Гл. 78. Слово о тѣли человечии и о души и о въскресе-нии из мертвых.
- Лл. 357—359. Гл. 79. Слово св. отца Лариона о плъзи душевней.
- Лл. 359—360. Гл. 80. Слово о правдѣ и о неправдѣ.
- Лл. 360—360 об. Гл. 81. Слово о милости и о суди.
- Лл. 360 об.—361 об. Гл. 82. Слово св. отца Афанасна, еже не осу-ждати всякого съгрѣшающаго.
- Лл. 361 об.—362. Гл. 83. Слово св. Ефрема от плъзи душевний.
- Лл. 362—362 об. Гл. 84. Слово св. Ефрема къ богатым.
- Лл. 363—363 об. Гл. 85. Слово о пости и о клеветании.
- Лл. 363 об.—364. Гл. 86. Слово св. отецъ яко и по смерти милостиня богу приатна есть.
- Лл. 364—365. Гл. 87. Слово яко подобает пред богом тягаться ис на-силники свѣта сего, иже обидят меншаго се zde.
- Лл. 365—367. Гл. 88. Слово о Евагрѣ философи, его же крести Сунес-сий епископъ и дасть ему рукописание.
- Лл. 367—368 об. Гл. 89. Слово св. Варлаама о печали житеисти и о суетним богатствѣ и о милости.
- Лл. 368 об.—370. Гл. 90. Слово св. Георгиа о иконѣ в нюж устрѣли срацинин и уязвися, пакы покаявся спасенъ бысть.
- Лл. 370—371. Гл. 91. Слово св. Ефрема о мирѣстий суети и о въскре-сении мертвых.
- Лл. 371—372 об. Гл. 92. Слово о миловании нищих и о въсъпрятии мвзды.
- Лл. 372 об.—374 об. Гл. 93. Слово похвално дающому милостиню нищим.
- Лл. 374 об. Гл. 94. Слово Сихарово на немилостивыя князем иже не-право судят.
- Лл. 375—375 об. Гл. 95. Слово о пользи душевний.
- Лл. 375 об.—376. Гл. 96. Слово како подобает покаряться властите-лем и чести им въздавати пред всѣми.
- Лл. 376—376 об. Гл. 97. Слово Иоана Златоустаго, како подобает уча-щому так творити.
- Лл. 377—378. Гл. 98. Слово о нѣкоем блуднику иже милостиню тво-ряще, а блуда не остася до смерти.
- Лл. 378—378 об. Гл. 99. Слово о смирении и мудрости.
- Лл. 379—379 об. Гл. 100. Слово о молитвѣ, яко от всякоя напасти из-будем.
- Лл. 379 об.—380. Гл. 101. Слово и повчение о закони чяд, от приточ-ника.
- Лл. 380—381 об. Гл. 102. Повчение ливным и не хотящим дѣлати своими руками, и похвала дѣлателем св. отца Василия.
- Лл. 381 об.—383. Гл. 103. Слово о Созомони, дая милостиню нищему, богу взаем дает.
- Лл. 383—385. Гл. 104. Слово о възгрѣбавшим мертвыя и пакы спаса-шыя покаяния ради.
- Лл. 385—386. Гл. 105. Слово о удовах и о сиротах, дабы не оби-дили их.
- Лл. 386. Гл. 106. Слово о смирени и мудрости.

Лл. 386—387. Гл. 107. Повчение о труди и о спасении и о царствии небесном.

Лл. 387—387 об. Гл. 108. Слово Сихарово о милостини.

Лл. 387 об.—388. Гл. 109. Слово никоего Чръноризца о книгах.

Лл. 389—389 об. Гл. 111. Слово св. Ефрема, како и съ всѣм прилежа-
ниемъ чести святаыя книги.

Лл. 389 об. Гл. 112. Слово тѣго же Ефрема.

Лл. 389 об.—390. Гл. 113. Слово от патерика еже богу хвала.

Л. 390. Гл. 114. Слово св. Василя о благодарении.

Лл. 390—391 об. Гл. 115. Патерика словца избранная.

Л. 391 об. Гл. 116. Слово св. Марькьяна.

Л. 391 об. Гл. 117. Слово св. Касияна римлянина.

Лл. 392—392 об. Гл. 118. Слово Генадиево, чога дѣля попусти гос-
подь диавола боротися с человекеы.

Лл. 392 об.—394. Гл. 119. Слово св. Ефрема о наказании.

Лл. 394—397. Гл. 120. Слово святаых отець о покаянии.

Лл. 397—398 об. Гл. 121. Слово святаых отець о упивающихся.

Лл. 398 об.—406. Гл. 122. Месяца марта 17 день. Преставление св.
Алексия человека божиа.

Лл. 406—412. Гл. 123. Месяца иуля 29 день. Житие св. апостола
Петра.

Лл. 412—418. Гл. 124. Слово св. апостол и святаых отець и св. Иоана
Златоустого како велит жити христианом.

Лл. 418—421. Гл. 125. Слово св. Иоана Златоустаго како узяти нам
райское житие и унити у тѣсна врата.

Лл. 421—427. Гл. 126. Слово Данила Заточника како писа къ князю
Ярославу Владимировичю. Господи.

Лл. 427—428. Гл. 127. Слово иже кто оклеветает друга ко князю.

Лл. 428—433. Гл. 128. Слово св. отца Нила душеполезно учителю
дѣтемъ духовнымъ.

Лл. 433—434. Гл. 129. Слово о Мартурии старци како миловал нищя
Христа ради. Господи.

Лл. 434—435 об. Гл. 130. Слово св. Иоана Златоустого души полезно.

Лл. 435 об.—436 об. Гл. 131. Слово от приточника о души и о тѣли.

Л. 436 об. Гл. 132. Слово о св. литоргии како слушати еи.

Приведем образцы изложения из разных частей сборника, свидетель-
ствующие о том, что составитель его или предшественник, чей оригинал
он списывал, местами переводил текст на украинский литературный язык
XVI века.

В «слове на преображение» (гл. 72) читаем, например: «устромилося
стадо по берегу у море и пастусы побѣгли, и то увидивше, апостоли уляка-
лися, што и над свиньями не имаеть. моци диаволъ» (л. 344 об.); «але дий
так разумѣхомъ» (л. 346 об.); «болѣ 6000 кълесницъ люда доспѣшного и
богатырейъ покушанныхъ» (л. 348); «еще дий им говорящим, се оболоч
свѣтлый осинил, как бы окрыл их, и голос ис оболоча рекучи» (л. 349)
и т. д.

В «слове похвалномъ» мученику Дмитрию (гл. 70) читаем: «а коли ся
борут запасники, а которого изможет, и он такы доловъ искинетъ на тыи
приправленна оружиа» (л. 323 об.); «а коли ж, дий, не възмогу выгубити,
а възды, дий, позыблю, пострашу» (л. 319); «аче, дий, розмыслитя за

обѣцание мое» (л. 320); «без зачепкы у небо поидешь, у гръне Иерусалими покой имѣти маешь» (л. 325) и т. п.

В «словце» на память Михаила и «святых мученых у волости Савастийского города» (гл. 69) читаем: «пекелныи моци съкрушил» (л. 312); «не забороная, дий, ясти, а пити, дий, не бороню, но впиватися не велю» (л. 314 об.); «занюж святое писание мовит» (л. 315 об.) и т. д.

В «повчении на неделю цвѣтную» (гл. 32): «так же ся им, окаанным, и стало ся, занюже таких великих чудес его видити не вѣровали» (л. 13 об.); «закон и врьд въставлюваа нам» (л. 16); «добрыи початки въказывали» (л. 18); «в небрежении живота нашего провожаем, а въжды ж што имаеи настати» (л. 19) и т. д.